

... ché non pur ne' miei occhi è paradiso... *

CIEL DE MARS

LA DIVINE COMÉDIE
DU POINT DE VUE DE BÉATRICE
en langue originale sous-titrée

LA DIVINE COMÉDIE de Dante ALIGHIERI
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD

Dame, ton pouvoir est si grand

Produit, écrit et réalisé par
JEAN-ARNEAU FILMNESS

Bande originale composée par
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7
2023 STUDIO MARBEAU PRODUCTION

visa d'exploitation n° 157.836

* : « Dans mes yeux seuls le paradis / n'est pas logé »,
traduction française de Danièle ROBERT © ACTES SUD



ACTES SUD



Création logo : Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filmness
Création affiche : Catherine Barluet & Jean-Arneau Filmness



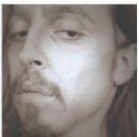
STUDIO MARBEAU PRODUZIONE



*... ché non pur ne' miei occhi è paradiso...**

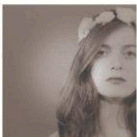
CIELO DI MARTE

LA DIVINA COMMEDIA DI DANTE ALIGHIERI
DAL PUNTO DI VISTA DI BEATRICE



Cacciaguida

Benjamin Balthazar Lebigre



Matelda

Emanuela Luongo



San-Bernardo

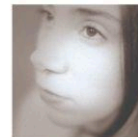
Doru Melega

Realizzazione
JEAN-ARNEAU FILMNESS

Musica
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7
2023 STUDIO MARBEAU PRODUZIONE

visa d'exploitation n° 157.836



Beatrice

Zelia Pelacani Catalano



Virgilio

Salvatore Spada



Dante

Benjamin Balthazar Lebigre



ACTES SUD



CIELO DI MARTE

Lungo metraggio
2023

Questo film è un adattamento in italiano della Divina Commedia di Dante Alighieri attraverso gli occhi di Beatrice.

Si tratta di un film letterario, minimale e radicale che riesce a conservare il suo aspetto didattico, e rimane per tutto la sua durata, molto vicino al racconto del poema di Dante.

Durata: 83 minuti



STUDIO MARBEAU PRODUZIONE



...ché non pur ne' miei occhi è paradiso...*

CIELO DI MARTE

LA DIVINA COMMEDIA DI DANTE ALIGHIERI
DAL PUNTO DI VISTA DI BEATRICE



Cacciaguida
Benjamin Balthazar Lebigre



Matelda
Emanuela Luongo



San-Bernardo
Dino Michelis

Realizzazione
JEAN-ARNEAU FILTNESS

Musica
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU FILM
0032 STUDIO MARBEAU PRODUZIONE
via d'exploitation n° 157.836



Beatrice
Zelia Pelacani



Virgilio
Benjamin Balthazar Lebigre

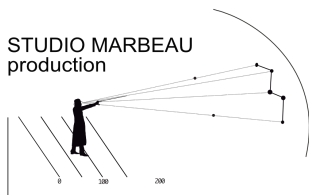


Dante
Benjamin Balthazar Lebigre



ACTES SUD

STUDIO MARBEAU
production



A STUDIO MARBEAU PRODUZIONE

CIELO DI MARTE

La Divina Commedia dal punto di vista di Beatrice

SCHEMA TECNICA

Titolo internazionale: HEAVEN OF MARS

Regia: Jean-Arneau Filtness

Scenari: Jean-Arneau Filtness, dalla Divina Commedia di Dante Alighieri

Produzione: Jean-Arneau Filtness - STUDIO MARBEAU PRODUZIONE

Durata: 83 minuti

NOTA DI REGIA

Cinque anni sono stati necessari affinché potessi leggere e studiare la Divina Commedia di Dante Alighieri. Non avevo l'intenzione di adattare cinematograficamente l'opera di Dante - fino a che non ho incontrato l'attrice italiana Zelia Pelacani Catalano. - Zelia era Beatrice.

Così è nato CIELO DI MARTE, un adattamento in lingua volgare originale della Divina Commedia; e più precisamente un adattamento della Divina Commedia attraverso lo sguardo di Beatrice.

Durante nove mesi, Zelia ed io e successivamente in compagnia di Benjamin Balthazar Lebigre, ed Emanuela Luongo, abbiamo studiato il testo, provato ed effettuato le prove filmate.

La trama si è affinata durante le prove. L'aspetto retro futurista dell'insieme del lungo metraggio si è imposto durante la fase di montaggio.

CIELO DI MARTE è un film di 83 minuti che ho prodotto, scritto, realizzato, messo in immagine e montato.

La musica di CIELO DI MARTE è composta da Niels Mestre.

<https://www.jean-arneau-filtness.com/smp-ciel-de-mars-film>



PRÉSENTATION du long métrage

CIEL DE MARS

La Divine Comédie du point de vue de Béatrice
au **Consulat Général d'Italie à Paris**

Présentation-débat le mardi 10 octobre à 19h à la
Maison de l'Italie - Projection à 21h

Un hommage lumineux à la modernité de La Divina Commedia, chef-
d'œuvre universel

Avec **Jean-Arneau Filtress**, réalisateur, **Zelia Pelacani Catalano**
(Béatrice), **Benjamin Balthazar Lebigre** (Dante, Cacciaguida),
Emanuela Luongo (Matelda) comédiens, **Niels Mestre**, compositeur de la
bande originale du film.

La rencontre sera modérée par le journaliste **Paolo Romani**, Vice-
président de **La Dante Alighieri - Comité de Paris**



Mardi 10 octobre
19h00

Maison de l'Italie
74 bd Jourdan
75014 Paris

MAISON DE L'ITALIE

GR DA

13e arrondissement

PRESENTATION-DEBAT

Ciel de Mars

19h00
Présentation-débat du long-métrage
« Ciel de Mars. La Divine Comédie du
point de vue de Béatrice »
Avec
Jean-Arneau Filtress, réalisateur,
Zelia Pelacani Catalano et
Benjamin Balthazar Lebigre, comédiens
Niels Mestre, compositeur de la bande
originale du film.
La rencontre sera modérée par le
journaliste Paolo Romani, Président de
l'Italie au Direct et Vice-président de La
Dante Alighieri - Comité de Paris

21h00
Projection du film (83')

Entrée libre sur réservation scannant
le QR code

FESTIVAL ITALIEN DE PARIS

FESTIVAL ITALIEN À PARIS

Projection de **CIEL DE MARS** à la Maison de l'Italie (cité internationale) le **10 octobre 2023**
lors du **Festival Italien de Paris** en la présence d'Irene Castagnoli (**consule générale
d'Italie à Paris**), de Paolo Romani (**vice-président de Société Dante Alighieri Comité de
Paris**), de Jacqueline Zana-Victor (**chargée de projets culturels de la Mairie du 13e
arrondissement et organisatrice du Festival Italien de Paris**), de moi-même et celle celles
des comédiens Zelia Pelacani Catalano (Béatrice) et Benjamin Balthazar Lebigre (Dante,
Cacciaguida) et du musicien Niels Mestre

L'événement a pour partenaires : la Mairie de Paris et celle du 13, l'Institut culturel italien,
le Consulat général d'Italie à Paris et la Maison de l'Italie à la Cité universitaire.

INTERVIEW FESTIVAL DANTESCO, ROME

Conversazioni d'autore

Jean-Arneau Filtress, Cielo di Marte

video intervista presentato da Paolo Pasquini (Presidente Xenia e Direttore Festival Dantesco)

con la partecipazione di Zelia Pelacani Catalano (Beatrice) e Benjamin Balthazar Lebigre (Dante Cacciaguida)

#LineaDante 2021 / 4 - "Cielo di Marte", di Jean-Arneau Filtress



<https://www.youtube.com/watch?v=jLvCHAcAhLO>



Dal 2010 il Festival Dantesco intende valorizzare l'incontro fra arti performative e opera dantesca, proponendo conversazioni, anteprime, performances e curiosità nonché il tradizionale Concorso teatrale e video. Al Patrocinio costante della Società Dante Alighieri, si sono aggiunti nel 2021 il Patrocinio e il finanziamento del Comitato Nazionale Dante 2021, istituito dal Ministro per la Cultura in occasione dei 700 anni dalla morte di Dante.

MOVIE TRAILER

<https://youtu.be/dh-t0LYCGj8?feature=shared>



Jean-Arneau Filtress - STUDIO MARBEAU PRODUCTION - contact@jean-arneau-filtress.com

SINOPSI

> La Divina Commedia dal punto di vista di Beatrice.

Come Dante – per grazia di Beatrice – compirà un viaggio pericoloso attraverso l'Inferno, il Purgatorio, il Paradiso Celeste dove incontrerà il principio di ogni cosa.

Durante il suo viaggio straordinario, nel quinto cielo del Paradiso celeste, il CIELO DI MARTE, Cacciaguida (il trisnonno di Dante) investe il poeta di una missione sacra: raccontare agli uomini le cose viste durante la sua peregrinazione attraverso i tre regni dei morti, e rivelare all'Umanità – per la sua salvezza – la volontà divina.

Dante è così istituito poeta-profeta.

Beatrice convince Dante di far conoscere tutta la sua visione.

Dante ritornerà sulla Terra per compiere la sua missione.

SQUADRA TECNICA

Realizzazione: Jean-Arneau Filtress

Scenario: Jean-Arneau Filtress dalla La Divina Commedia di Dante Alighieri

Musica: Niels Mestre

Musica aggiuntiva: Minuscule Vacarme (Christine Marcoux - Doru Melega)

Fotografia, taratura: Jean-Arneau Filtress

Montaggio, titolazione: Jean-Arneau Filtress

Creazione sonora: Jean-Arneau Filtress

Creazione sonora aggiuntiva: Manon Houssin (Apparizione di Beatrice)

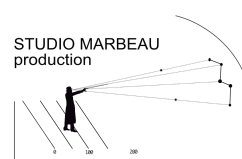
Missaggio del suono: Sonambule

Presenza del suono: Élodie Thévenin

Script: Arnaud Ricou

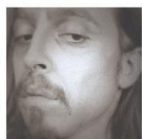
Creazione logo: Akiko Gharbi & Jean-Arneau Filtress

Creazione poster: Catherine Barluet & Jean-Arneau Filtress



Produzione : Jean-Arneau Filtress - STUDIO MARBEAU PRODUZIONE

LA DIVINA COMMEDIA DI DANTE ALIGHIERI
DAL PUNTO DI VISTA DI BEATRICE



Cacciaguida

Benjamin Balthazar Lebigre



Matelda

Emanuela Luongo



San-Bernardo

Doru Melega

Realizzazione
JEAN-ARNEAU FILTNESS

Musica
NIELS MESTRE

STUDIO MARBEAU EXE 7
2023 STUDIO MARBEAU PRODUZIONE

visa d'exploitation n° 157.836



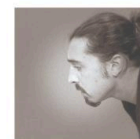
Beatrice

Zelia Pelacani Catalano



Virgilio

Salvatore Spada



Dante

Benjamin Balthazar Lebigre



ACTES SUD



INTERVIEW L'ITALIA IN DIRETTA

Interview en compagnie de Paolo Romani, président de L'Italie en direct-L'Italia in diretta (décembre 2022).

Avec le parrainage du Consulat Général d'Italie à Paris et la collaboration de la Società Dante Alighieri - Comité de Paris.

https://youtu.be/DK_NjmNCEXM

AVEC LE PARRAINAGE



Consulat Général d'Italie à Paris

AVEC LA COLLABORATION



French visual artist and cinematographer

Jean-Arneau Filtness is graduated in philosophy.

He started making expérimental movies (8 mm film), then installations, which allowed him to get a grant from the French Ministry of Culture (and spent 6 months in New-York to study the artistic contemporary scene).

HEAVEN OF MARS is his first feature movie.

<https://www.jean-arneau-filtness.com>

